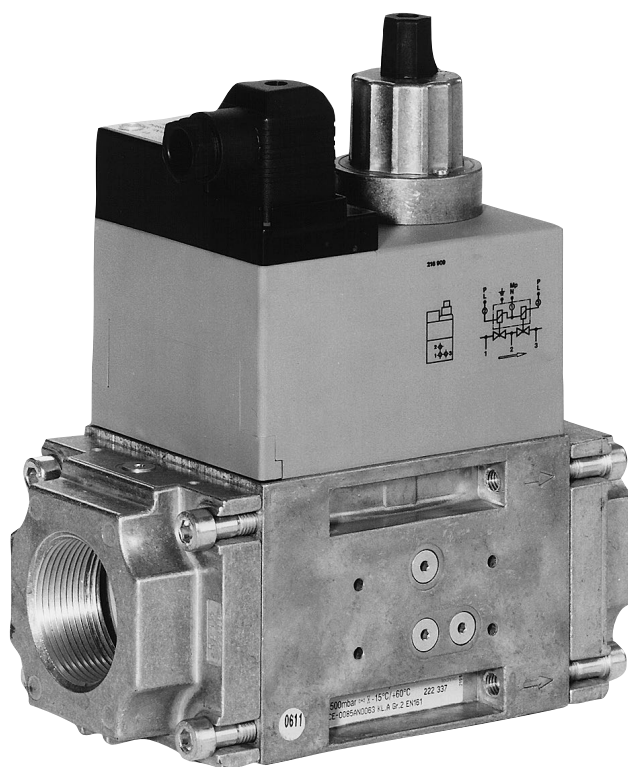


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	欧盟符合性声明	
Gebrauchs- anleitung	Instructions	使用说明	
DMV-D.../11, DMV-DLE.../11			
Doppelmagnet- ventil	Double solenoid valve	双电磁阀	
Nennweiten Nominal diameters 公称通径	Rp ½ - Rp 2		



DMV-D.../11, DMV-DLE.../11
229 335



**EU-Konformitäts-
erklärung**

**EU-Declaration of
conformity**

欧盟符合性声明

Produkt / Product 产品	DMV-D.../11 DMV-DLE.../11	Doppelmagnetventil Double solenoid valve 双电磁阀
Hersteller / Manufacturer 制造商	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany	
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU in der gültigen Fassung erfüllen. Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • EMC Directive "2014/30/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU" as amended. All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	特此声明, 本概览中提及的产品已经过欧盟型式检验, 且符合有效版本: • 欧盟燃气设备条例 (EU) 2016/426 • 欧盟压力设备指令 2014/68/EU • EMV指令2014/30/欧盟 • 低压指令2014/35/欧盟 中的基本安全要求。 根据压力设备指令批准的所有组件都是具有安全功能的设备部件。如未经批准而对设备进行更改, 将导致本声明失效。 上述声明的主题对应于相关的欧盟统一法规。 制造商对本一致性声明负全部责任。
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) 欧盟型式检测的检测依据	EN 161 ISO 23551-8	
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation 有效期 / 证明	2028-09-17 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1214
Notifizierte Stelle Notified Body 认证机构	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system QS 系统监控	Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D 选择的合规流程: 模块 B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / 总经理 Urbach, 2022-08-26		



Betriebs- und Montageanleitung

Operation and assembly instructions

操作和安装说明

Doppelmagnetventil

Typ DMV-D.../11

Typ DMV-DLE.../11

Nennweiten

Rp 1/2 - Rp 2

Double solenoid valve

Type DMV-D.../11

Type DMV-DLE.../11

Nominal widths

Rp 1/2 - Rp 2

双电磁阀

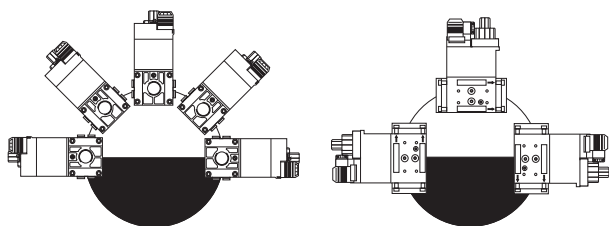
DMV-D.../11型

DMV-DLE.../11型

公称内径

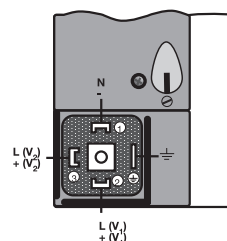
Rp 1/2 - Rp 2

Einbaulage Installation position 安装位置



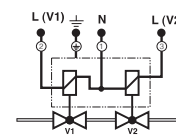
Elektrischer Anschluß Electrical connection 电气连接

IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

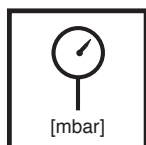
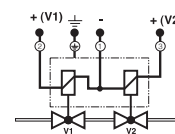


Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
根据当地有关规定接地

AC

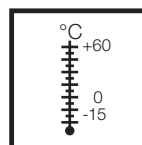


DC



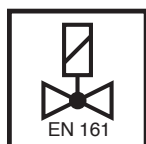
Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
最大工作压力

$p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Umgebungstemperatur
Ambient temperature
环境温度

$-15^\circ\text{C} \dots +60^\circ\text{C}$



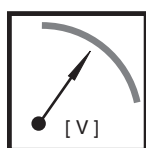
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2
V1+V2 Class A, Group 2
V1+V2 级 2类

nach / acc. / 根据
EN 161

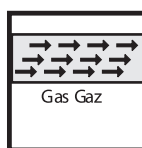


Schutzart
Degree of protection
保护程度

IP 54 nach / acc. / 根据
IEC 529 (DIN EN 60 529)



$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V}$ oder/or/或
 $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V} - 120 \text{ V}$,
 $=(\text{DC}) 24 \text{ V} - 28 \text{ V}$
Einschaltdauer/Switch-on duration/
开关时间
100 %

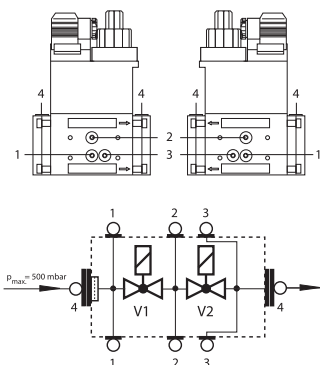


Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
系列 1 + 2 + 3
不含有色金属, 适用于 H_2S 含量最大可达 0.1% 体积含量的燃气。适用于气体系列 1, 2, 3 的燃气及其它中性气态介质。

DMV 507-520/11 Druckabgriffe / Pressure taps 压力分接图

1, 2, 3, 4
Verschlußschraube
Sealing plug
紧固螺丝

G 1/8 DIN ISO 228



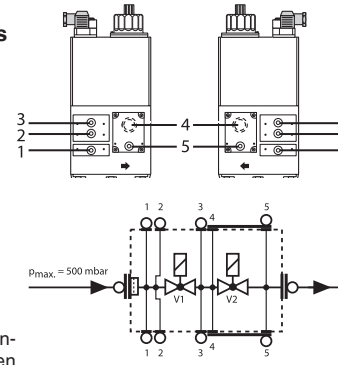
Die Verschlußschrauben 1, 2, 3, 4 können auch durch einen Meßstutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt werden.
Screw plugs 1, 2, 3, 4 may also be replaced by a measuring socket G 1/8 DIN ISO 228.

紧固螺丝 1, 2, 3, 4 也可以使用测试接头 G 1/8 DIN ISO 228

DMV 525/11 Druckabgriffe / Pressure taps 压力分接图

1, 2, 3, 5
Verschlußschraube
Sealing plug
紧固螺丝

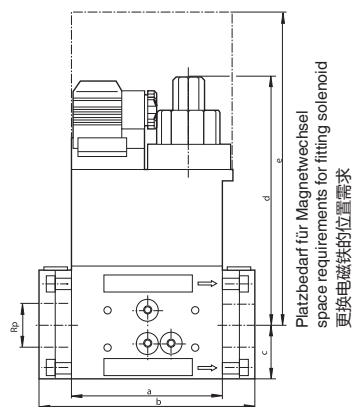
G 1/8 DIN ISO 228



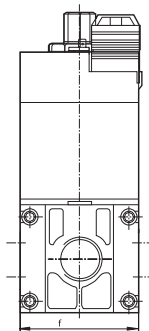
Die Verschlußschrauben 1, 2, 3, 5 können auch durch einen Meßstutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt werden.
Screw plugs 1, 2, 3 and 5 may also be replaced by a measuring socket G 1/8 DIN ISO 228.
紧固螺丝 1, 2, 3, 5 也可以使用测试接头 G 1/8 DIN ISO 228

4
Verdeckte Verbindungsbohrung für Systemzubehör.
Concealed connecting bore for system accessories.
用与系统附件的遮盖通孔

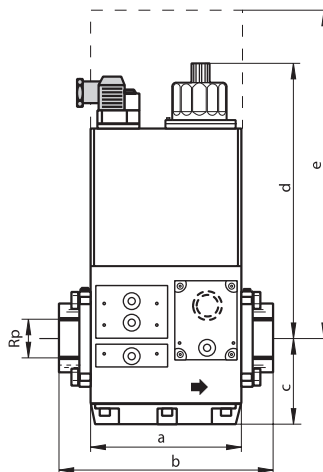
Einbaumaße/Dimensions/安装尺寸 [mm]



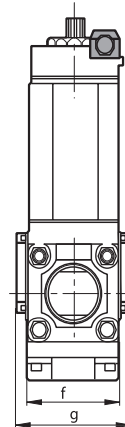
DMV 507-520/11



Platzbedarf für Magnetwechsel
space requirements for fitting solenoid
更换电磁铁的位置需求



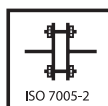
DMV 525/11



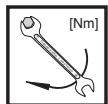
Typ Type 型号	Rp	P _{max.} [VA]	I _{max.} ~(AC) 240 V	Öffnungszeit Opening time 开启时间	Einbaumaße/Dimensions/安装尺寸 [mm]							Gewicht Weight 重量 [kg]
					a	b	c	d	e	f	g	
DMV-D 507/11	Rp 3/4	45	0,20	< 1 s	93	141	35	134	232	73	---	2,1
DMV-D 512/11	Rp 1 1/4	65	0,28	< 1 s	124	174	45	150	254	99	--	4,6
DMV-D 520/11	Rp 2	90	0,37	< 1 s	124	201	45	190	333	99	--	5,6
DMV-D 525/11	Rp 2	110	0,46	< 1 s	162	243	88	255	400	103	123	12,1
DMV-DLE 507/11	Rp 3/4	45	0,20	20 s	93	141	35	160	232	73	--	2,2
DMV-DLE 512/11	Rp 1 1/4	65	0,28	20 s	124	174	45	179	254	99	--	4,7
DMV-DLE 520/11	Rp 2	90	0,37	20 s	124	201	45	218	323	99	--	5,7
DMV-DLE 525/11	Rp 2	110	0,46	20 s	162	243	88	275	400	103	123	12,3



Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.
！使用适当的隔污装置来避免电磁阀受污染影响，已装上了筛网。



Stiftschraube / Setscrew 螺柱	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) 最大扭矩 (扁平连接)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! 遵守所有密封件的要求！
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	



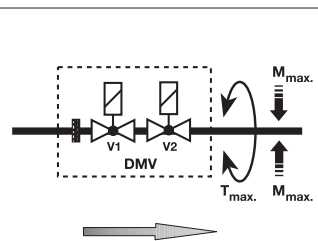
**max. Drehmomente/Systemzubehör
max. torque/System accessories
最大扭矩/系统附件**

M3	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
请使用适当的工具！

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
十字拧紧螺钉！



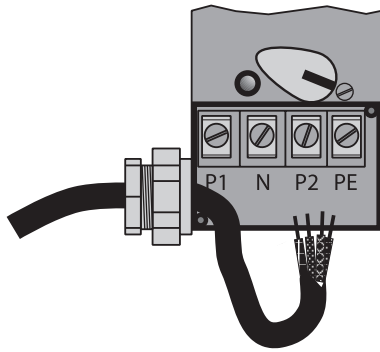
Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
Do not use unit as lever!
设备不允许用作杠杆！

Rp	1/2	3/4	1 1/4	2
M _{max.}	105	225	475	1100
T _{max.}	50	85	160	250

[Nm] t ≤ 10 s
[Nm] t ≤ 10 s

**Option
Elektrischer Anschluß**

Anschluß über PG 11 an Schraub-
klemmen.

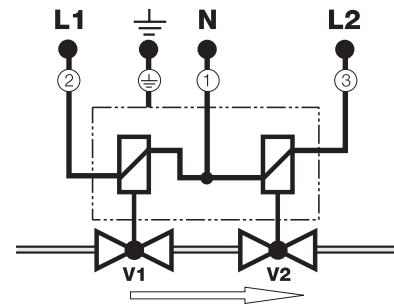


**Option
Electrical connection**

Connection via PG11 to screw
terminals.

**可选
电气连接**

通过PG11与螺丝接端连接



**Gewindeflanschausführung
DMV - D(LE) 507/11 (DN 20) -
DMV - D(LE) 525/11 (DN 50)
Ein- und Ausbau**

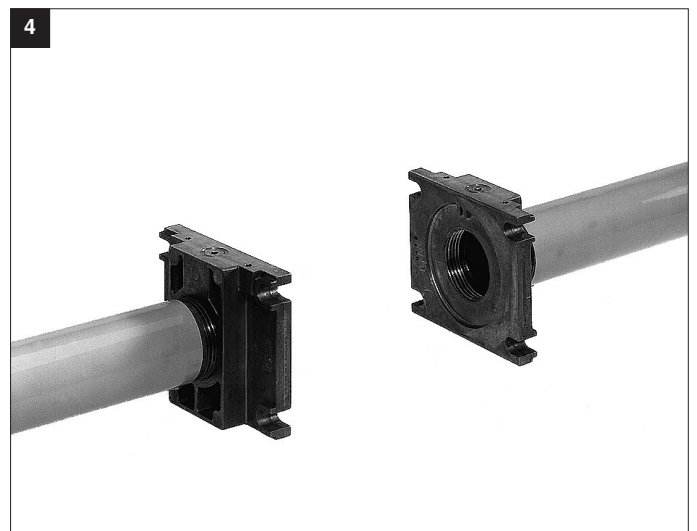
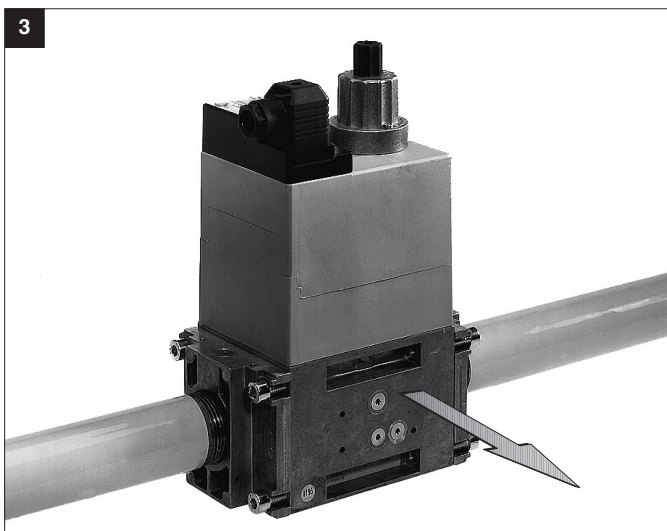
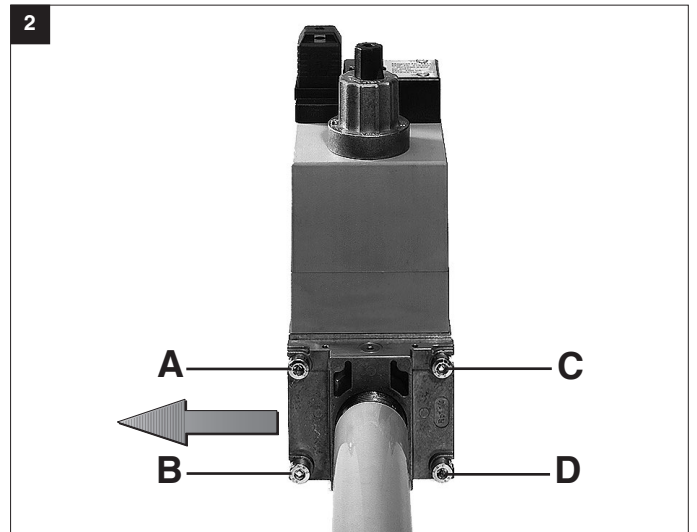
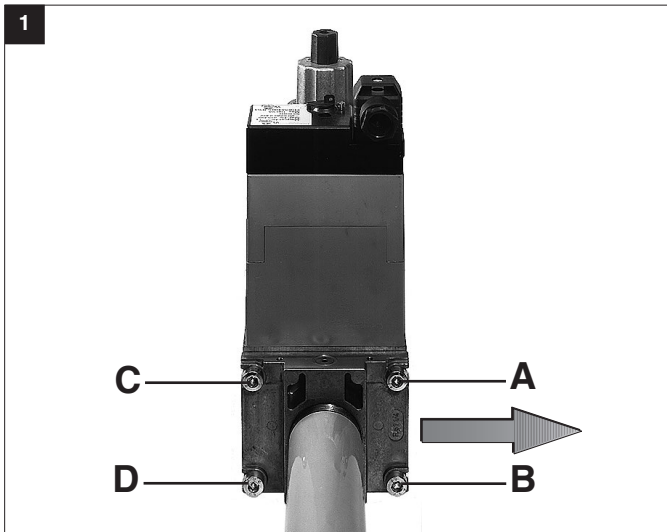
1. Schraube A und B lösen -
nicht ausschrauben.
Bild 1 und 2
2. Schraube C und D aus-
schrauben.
Bild 1 und 2
3. Doppelmagnetventil zwischen
den Gewindeflanschen heraus-
ziehen.
Bild 3 und 4
4. Nach Einbau Dichtheits- und
Funktionskontrolle.

**Threaded flange version
DMV - D(LE) 507/11 (DN 20) -
DMV - D(LE) 525/11 (DN 50)
Mounting and dismounting**

1. Loosen screws A and B
do not remove.
Figs 1 and 2
2. Remove screws C and D.
Figs 1 and 2
3. Remove double solenoid valve
between the threaded flanges.
Figs 3 and 4
4. After mounting, perform
leakage and functional tests.

**螺纹法兰式
DMV - D(LE) 507/11 (DN 20) -
DMV - D(LE) 525/11 (DN 50)
安装/取下**

1. 松开螺丝A和B
不能拧出
见图1和2
2. 拧出螺丝C和D
见图1和2.
3. 从螺纹法兰之间拉出
双电磁阀
见图3和4
4. 安装后进密封性
和功能检查



Plombierung

Plombierungsöse 2 in der Verschlussklappe Ø 1,5 mm.

Plombierungsöse 3 in der Kreuzlochschräube Ø 1,5 mm.

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes.

1. Schutzklappe 1 schließen.
2. Draht durch 2 und 3 ziehen, Bild 2.
3. Plombe um Drahtenden drücken, Drahtschleife kurz halten.

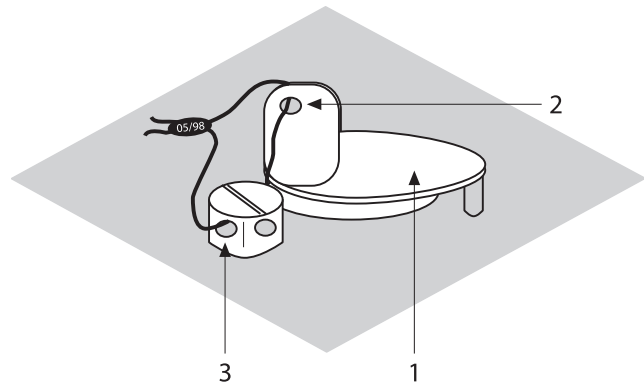
Lead seal

Lead seal eye 2 in 1.5 mm dia. sealing valve.

Lead seal eye 3 in 1.5 mm capstand headed screw.

After setting the requested pressure setpoint:

1. Close protective valve 1.
2. Route wire through 2 and 3, Fig. 2.
3. Press lead around wire ends, keep wire loop short.



铅封

铅封环2在封闭盖上，直径为1.5 mm

铅封环3在十字槽螺丝，直径为1.5 mm

设置了所要求的压力额定值后：

1. 关上保护盖1。
2. 金属铅封线穿过2和3，见图2。
3. 在金属线的末端打上铅封，金属线应尽量缩短。

DMV - D 507/11 - 525/11
DMV-DLE 507/11 - 525/11
Hauptmengeneinstellung nur an V1 möglich!

Hauptmengeneinstellung erfolgt am geöffnetem Ventil.
Einstellung am Ventil V1 im Betrieb durchführen, Einstellwerte ständig kontrollieren.
Kleinsten Einstellvolumenstrom:

DMV - D 507/11 - 525/11
DMV-DLE 507/11 - 525/11
Main flow setting only possible at V1!

Set main volume on open valve.
Set valve V1 during operation. Check setting values continuously.
Smallest setting volume flow:

DMV - D 507/11 - 525/11
DMV-DLE 507/11 - 525/11
只在V1可调节主流量

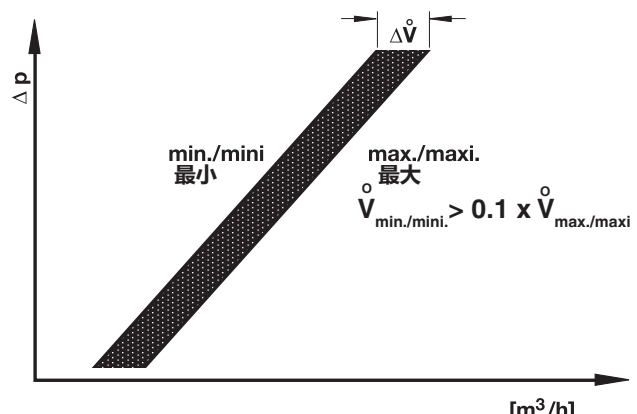
主流量调节在开启状态下的法们进行。
在工作状态下的V1进行调节，随时检查调节值。
最小调节体积流量：

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

Eine Umdrehung entspricht ca. 0,5 mm Hub
1 rotation corresponds to approx. 0.5 mm stroke
1次转动等于0,5 mm行程



DMV-DLE
SchnellhubEinstellung $\dot{V}$ start

DMV-DLE
Rapid stroke adjustment $\dot{V}$ start

DMV-DLE
快速行程的设定 $\dot{V}$ start

Werkseinstellung DMV-DLE:
Schnellhub nicht eingestellt

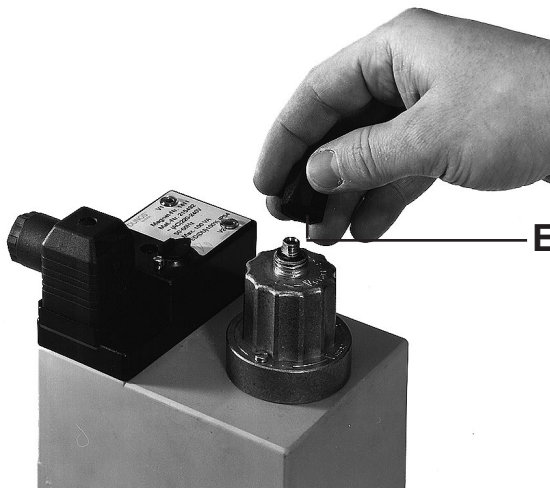
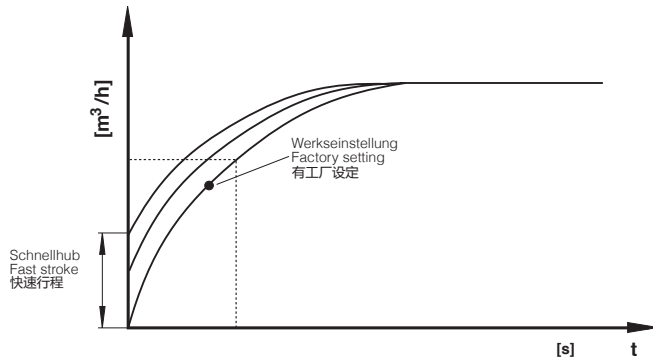
Factory setting DMV-DLE:
Rapid stroke not adjusted

DMV-DLE:
快速行程的设定

1. Einstellkappe E von der Hydraulik abschrauben.
2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.
3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).

1. Unscrew the adjustment cap E from the hydraulic brake.
2. Turn the adjustment cap and use as a tool.
3. Turn a-clockwise = increase rapid stroke (+).

1. 拧开液压系统上的调节盖E。
2. 转动调节盖并可作为工具使用。
3. 逆时针方向转动 = 加大快速行程(+)



Austausch Hydraulik oder Einstellteller

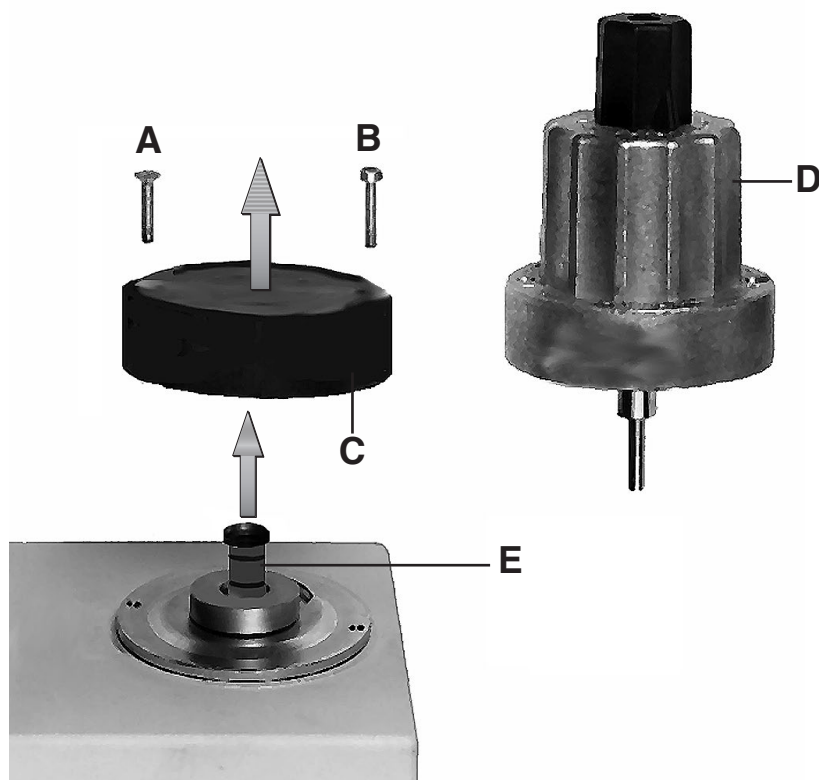
1. Anlage ausschalten.
2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.
3. Senkkopfschraube A aus-schrauben.
4. Zylinderkopfschraube B aus-schrauben.
5. Einstellteller C bzw. Hydraulik D abheben.
6. Verschlussstopfen E entfernen.
7. Einstellteller C bzw. Hydraulik D austauschen.
8. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulik noch gedreht werden kann.
9. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.
10. **Dichtheitsprüfung über Druckabgriff:**
Verschlusschraube 2:
DMV 507-520/11.
Verschlusschraube 3:
DMV 525/11.
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar.}$
11. Funktionskontrolle durchführen.
12. Anlage einschalten

Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate

1. Switch off firing system.
2. Remove locking varnish from countersunk screw A.
3. Unscrew countersunk screw A.
4. Unscrew socket headscrew B.
5. Raise adjustment plate C or hydraulic brake D.
6. Remove sealing plug E
7. Exchange adjustment plate C or hydraulic brake D
8. Screw in countersunk and socket head screw. Only tighten socket head screw so that hydraulic brake can just be turned.
9. Coat countersunk screw A with locking varnish.
10. **Leakage test:**
Pressure tap at sealing plug 2: DMV 507-520/11
Pressure tap at sealing plug 3: DMV 525/11
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar.}$
11. Perform functional test.
12. Switch on firing system.

液压装置或调节盘更换

1. 关掉设备。
2. 除掉沉头螺钉A上的保护漆。
3. 拧出沉头螺钉A。
4. 拧出圆头螺钉B。
5. 取出调节盘C或液压装置D。
6. 除去密封塞E。
7. 更换调节盘C或液压装置D。
8. 重新拧入沉头螺钉及圆头螺钉。沉头螺钉被拧紧后，液压系统才能转动。
9. 在沉头螺钉A上重新涂上保护漆。
10. **通过压力接口进行密封性检查：**
紧固螺丝2
DMV 507 - 520/11.
紧固螺丝3；
DMV 525/11.
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar.}$
11. 进行功能检查。
12. 开动设备。



Magnetwechsel

**Ausführungen mit
Einstellteller DMV-D 5.../11
oder Hydraulik DMV-DLE 5.../11**

Replacing the solenoid

**Versions with adjusting plate
DMV-D 5.../11or
hydraulic brake DMV-DLE 5.../11**

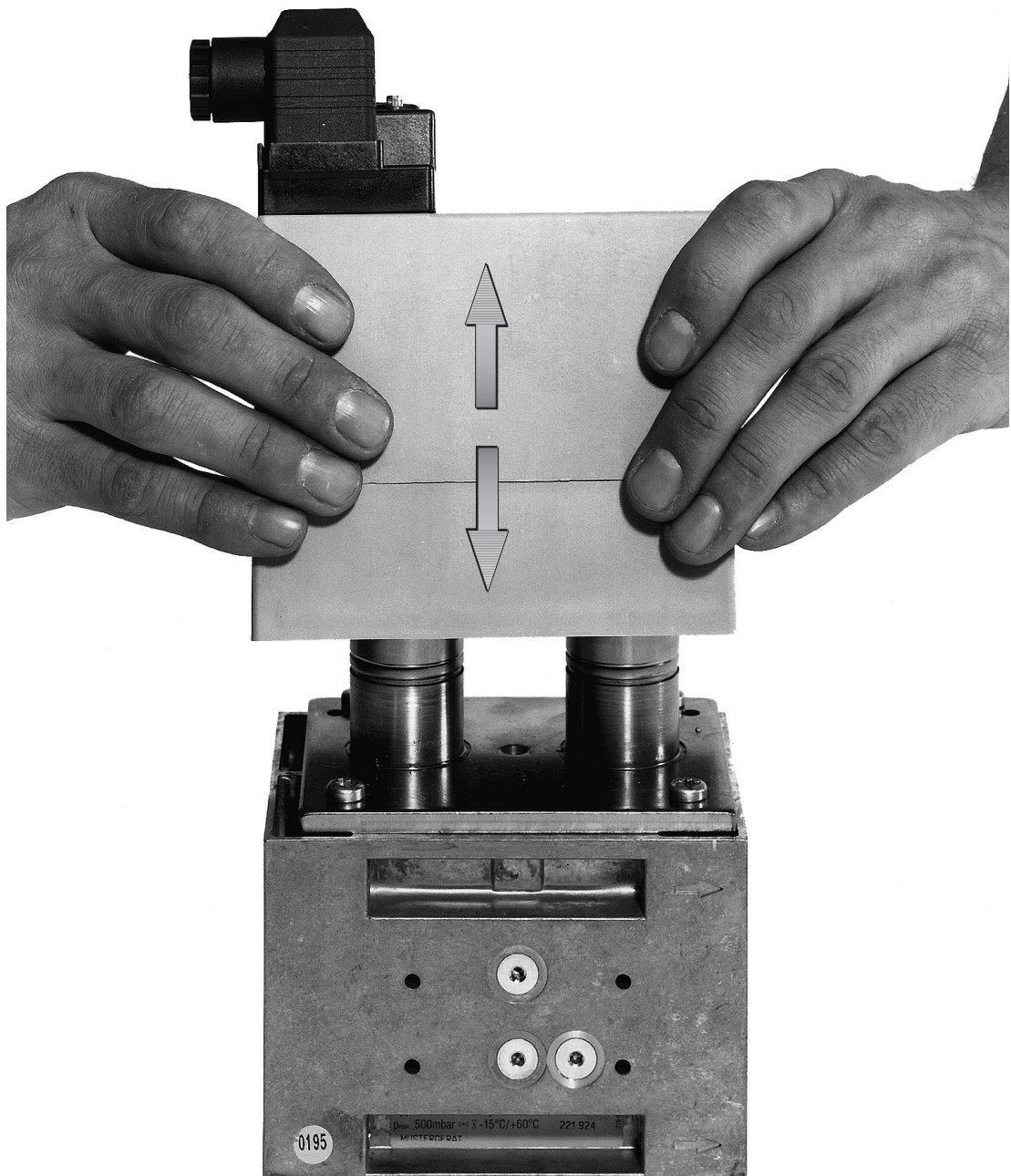
电磁铁更换

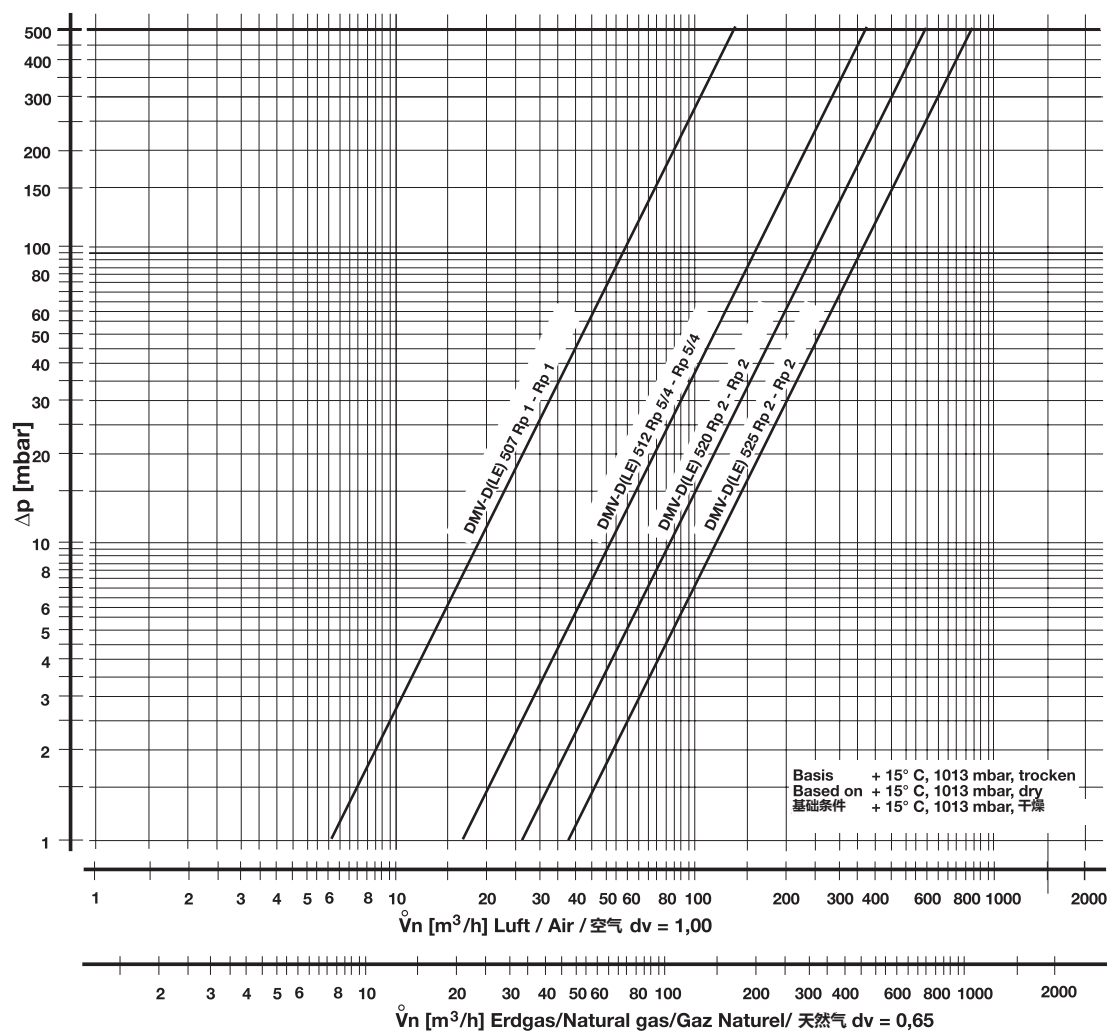
带调节盘机构DMV - D 5.../11
或带液压装置结构DMV-DLE 5../11

1. Hydraulik bzw. Einstellteller entfernen, wie auf Seite 6 :
"Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 1 - 5, beschrieben.
2. Magnet auswechseln.
Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!
3. Hydraulik bzw. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 6 "Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 7 - 11, beschrieben.

1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 6: "Replacing the hydraulic brake or adjusting disk", steps 1 -5.
2. Replace solenoid
Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!
3. Remount hydraulic brake or adjusting plate as described on page 6: "Replacing the hydraulic brake or adjusting plate", steps 7-11.

1. 按照第6页"更换液压系统及调节盘"
第1至第5点所说明的步骤, 除去液压系统
及调节盘。
2. 更换电磁铁
务必注意电磁铁编号及电压。
3. 按照第6页"更换液压系统及调节盘"
第7至第11点所说明的步骤, 重新
装上液压系统及调节盘。





Durchflußverluste in [m³/h] Luft bei Einbau des Feinfilter- Einsatzes	Flow losses in [m³/h] air for installing microfilter	装上过滤芯时的空气流量损失[m³/h]
Δp [mbar]	DMV 507/11 [m³/h]	DMV 512/11 [m³/h]
2	1,20	9,0
5	1,70	11,0
10	1,80	13,2
20	1,90	16,0
40	2,30	18,4
70	2,50	22,5

$\overset{\circ}{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/ 所应用的燃气}} = \overset{\circ}{V}_{\text{Luft/air/ 空气}} \times f$	Gasart Type of gas 燃气种类	Dichte Spec. Wgt. 比重 [kg/m³]	dv	f
$f = \frac{\text{Dichte LuftSpec. weight air空气比重}}{\text{Dichte des verwendeten GasesSpec. weight of gas used所用燃气比重}}$	Erdgas/Nat.Gas/ 天然气	0.81	0.65	1.24
	Stadtgas/City gas/ 城市煤气	0.58	0.47	1.46
	Flüssiggas/LPG/ 液化气	2.08	1.67	0.77
	Luft/Air/ 空气	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories 备件/配件		Bestell-Nummer Ordering No. 订货号 备件/配件
Verschlußschraube, flach mit O-Ring Locking screw 带O形环的平面 紧固螺丝 G 1/8		5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 只/组 230 432
Schmutzfänger, Sieb Dirt trap, sieve 除尘装置, 过滤器 DMV 525/11		 247 547
Set Zündgasflansch G1/2 G 1/2 start gas flange set 所用燃气比重		 219 007
Adapter-Set für GW A2 mit Anschluß G 1/4 Adapter set for GW A2 fitted with G 1/4 port 用于GW A2的带连接 G 1/4 的匹配器套 DMV 507/11 - DMV 525/11		 222 982
Hydraulikbremse Hydraulic brake 液压制动器 DMV 507/11 - DMV 525/11		auf Anfrage on request 请洽询 DMV 507/11 - DMV 525/11
Einsteckscheibe Insert washer 插入垫 DMV 507/11 - DMV 520/11 DMV 525/11		 231 563 231 564
Leitungsdose, Schwarz Line socket, black 线路插座, 黑色 GDMW, 3 pol. + E GDMW, 3极 + E		 210 319
Anschlußflansch Connection flange 连接法兰 DMV 507 Rp 1/2 DMV 507 Rp 3/4 DMV 507 Rp 1 DMV 512-520 Rp 1 DMV 512-520 Rp 1 1/4 DMV 512-520 Rp 1 1/2 DMV 512-520 Rp 2 DMV 525 Rp 2		 222 341 222 342 222 001 222 343 222 344 221 884 221 926 215 384
O-Ring, EN geprüft O-ring, EN tested O形环, 根据EN检查 DMV 507/11 57 x 3,0 DMV 512-520/11 75 x 3,5 DMV 525/11		 230 443 230 444 231 574

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories 备件/配件		Bestell-Nummer Ordering No. 订货号 备件/配件
Zylinderschraube DIN 912, 8.8 Socket head screw acc.DIN 912, 8.8 圆头螺丝 根据DIN 912.8.8		4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 只/组
DMV 507/11 M6 x 30 DMV 512-520/11 M8 x 40		231 588 231 589
Meßstutzen mit Dichtring Set of setscrews 带密封圈的测试接头 G 1/8		5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 只/组 230 397
Ersatzmagnet Replacement solenoid 备用电磁铁 DIN 43 650 DMV 507/11 1111 DMV 512/11 1211 DMV 520/11 1212 DMV 525/11 1411		 auf Anfrage on request 请洽询
Verschlußstopfen V2 V2 sealing plug 密封塞V2 DMV 507/11 -DMV 520/11 DMV 525/11		 231 591 231 610
Teller für Magnetbefestigung Disk for attaching solenoid 电磁铁固定盘 DMV 507/11 - DMV 520/11 DMV 525/11		 231 592 231 612
Set Feinfilter, Sieb, Haltering Set Micro filter, sieve, supporting ring 精滤器, 滤筛和固定环组 DMV 507/11 DMV 512/11 - DMV 520/11 DMV 525/11		 230 440 230 441 247 547



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

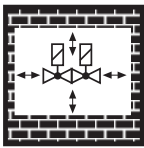
只有专业人员才允许操作双电磁阀。



Flanschflächen schützen.
Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces.
Tighten screws crosswise.

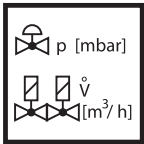
保护法兰面顺时针方向拧紧螺丝！



Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

不允许双电磁阀与外表坚硬的墙壁构造，如混凝土墙，地面等直接接触。



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV

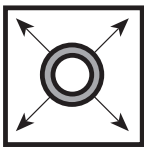
额定功率与额定压力原则上应在燃气压力调节器上进行调节。功能特殊的节流部分通过双电磁阀调节。



Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

原则上在进行了配件拆除及安装后应使用新的密封圈。



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

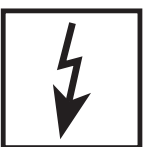
检查管道密封性：关闭设备/DMV 前的球阀。



Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

完成双电磁阀的维修保养工作后，要进行密封性及功能检查。



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

有燃气压力或在电压存在的情况下，绝不能进行操作，避免明火，注意有关的公共条例。



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

所有调节须按照锅炉/燃烧器制造商的使用手册进行。



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

不注意操作规程会导致人员伤亡及财产损失。



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

压力设备指令 (PED) 和建筑物整体能源效率指令 (EPBD) 要求定期检查热发生器, 以确保长期高水平的利用, 从而最大限度地减少环境污染。

安全相关组件达到使用寿命后需要更换:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component 安全相关组件	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life 设计寿命		Norm Standard 标准	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature 持久储存温度	
	Zyklenzahl Operating cycles 循环次数	Jahre Years 年			
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / 阀门检验系统	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F	
Gas / Gas / 气体 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	50 000	10	EN 1854		
Luft / Air / 空气 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	250 000	10	EN 1854		
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch / 欠气开关	N/A	10	EN 1854		
Feuerungsmanager / Automatic burner control / 燃烧管理器	250 000	10	EN 298 EN 230		
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ 紫外火焰探测器 ¹	N/A	10 000 h³	---		
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ 气体压力调节器 ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2		
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² 带阀门验证系统的燃气阀门 ²	nach erkanntem Fehler after error detection 检测到错误后		EN 1643		
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² 不带阀门验证系统的燃气阀门 ²	DN ≤ 25 25 < DN ≤ 80 80 < DN ≤ 150	200 000 100 000 50 000	10		EN 161
Gas-Luft-Verbandsysteme Gas-air ratio control system 气-气复合系统	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2		
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / 老化导致运营性能下降 ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / 气体族 II、III ³ Betriebsstunden / Operating hours / 营业时间 N/A nicht anwendbar / not applicable / 不适用					
Lagerzeiten / Storage times / 储存时间					
Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer. Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life. 储存时间 ≤ 1 年不会缩短设计寿命。					
DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren. DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years. DUNGS 建议最长储存时间为 3 年。					

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
我们保留因技术发展而进行更改的权利。

Hausadresse
Head Offices and Factory
地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
邮寄地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com